

Ordonnance instituant des mesures à l'encontre du Bélarus

Modification du 21 novembre 2006

Le Département fédéral de l'économie,
vu l'art. 16 de la loi du 22 mars 2002 sur les embargos¹,
arrête:

I

Les annexes 1 et 2 à l'ordonnance du 28 juin 2006 instituant des mesures à l'encontre du Bélarus² sont remplacées par les versions ci-jointes.

II

La présente modification entre en vigueur le 24 novembre 2006³.

21 novembre 2006

Département fédéral de
l'économie:
Doris Leuthard

¹ RS **946.231**

² RS **946.231.116.9**

³ La présente ordonnance a été publiée le 23 nov. 2006 selon la procédure extraordinaire (art. 7 al. 3 LPubl - RS **170.512**).

Annexe I
(art. 1, al. 1)

Personnes physiques, entreprises et entités soumises aux mesures de coercition prévues à l'art. 1

NOM (transcription anglaise)	NOM (transcription biélorusse)	NOM (transcription russe)	DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE	ADRESSE	NUMERO DE PASSEPORT	FONCTION
Lukashenko Aleksandr Grigorievich (Lukashenka Alaksandr Ryhoravich)	Лукашенка Аляксандр Рыгоравіч	ЛУКАШЕНКО Александр Григорьевич	30.8.1954	Kopys, région de Vitebsk			Président
Nevyglas Gennady Nikolaevich (Nievyhlas Hienadz Mikalaevich)	Невыглас Генадзь Мікалаевіч	НЕВЫГЛАС Геннадий Николаевич	11.2.1954	Parahonsk, district de Pinsk			Chef de l'administration de la présidence
Petkevich Natalya Vladimirovna (Piatkevich Natallia Uladzimirauna)	Пяткевіч Наталля Уладзіміраўна	ПЕТКЕВИЧ Наталья Владимировна	24.10.1972	Minsk			Chef adjoint de l'administration de la présidence
Rubinov Anatoly Nikolaevich (Rubinau Anatol Mikalaevich)	Рубінаў Анатоль Мікалаевіч	РУБИНОВ Анатолий Николаевич	15.4.1939	Mogulev			Chef adjoint responsable des médias et de l'idéologie, administration de la présidence
Proleskovsky Oleg Vitoldovich (Pralaskouski Aleh Vitoldavich)	Праляскоўскі Алег Вітольдавіч	ПРОЛЕСКОВСКИЙ Олег Витольдович	1.10.1963	Zagorsk (Russie, aujourd'hui Serguiev Posad)			Assistant et chef du principal département idéologique, administration de la présidence
Radkov Aleksandr Mikhailovich (Radzkou Alaksandr)	Радзькоў Аляксандр Міхайлавіч	РАДЬКОВ Александр Михайлович	1.7.1951	Votnja, district de Bykhov.			Ministre de l'éducation

NOM (transcription anglaise)	NOM (transcription biélorusse)	NOM (transcription russe)	DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE	ADRESSE	NUMERO DE PASSEPORT	FONCTION
Mikhailavich)				région de Mogulev Вотня Быховского района Могилевской области			
Rusakevich Vladimir Vasilyevich (Rusakevich Uladzimir Vasilievich)	Русакевіч Уладзімір Васільевіч	РУСАКЕВИЧ Владимир Васильевич	13.9.1947	Vygonochtchi, région de Brest Выгонощи, Брестская область			Ministre de l'information
Golovanov Viktor Grigoryevich (Halavanau Viktar Ryhoravich)	Галаванаў Віктар Рыгоравіч	ГОЛОВАНОВ Виктор Григорьевич	1952	Borissov			Ministre de la justice
Zimovsky Alexander Leonidovich (Zimouski Alaksandr Lianidavich)	Зімоўскі Аляксандр Леанідавіч	ЗИМОВСКИЙ Александр Леонидович	10.1.1961	Allemagne			Membre de la chambre haute du Parlement; chef de la société nationale publique de radio et télédiffusion
Konoplyev Vladimir Nikolaevich (Kanapliou Uladzimir Mikalaevich)	Канаплёў Уладзімір Мікалаевіч	КОНОПЛЕВ Владимир Николаевич	3.1.1954	Akoulintsy, région de Mogulev д. Акулинцы Могилевского района			Président de la chambre basse du Parlement
Cherginets Nikolai Ivanovich (Charhiniets Mikalai	Чаргінец Мікалай Іванавіч	ЧЕРГИНЕЦ Николай Иванович	17.10.1937	Minsk			Président de la commission des affaires étrangères de la chambre

NOM (transcription anglaise)	NOM (transcription biélorusse)	NOM (transcription russe)	DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE	ADRESSE	NUMERO DE PASSEPORT	FONCTION
Ivanavich)							haute
Kostyan Sergei Ivanovich (Kastsian Siarhieï Ivanavich)	Касцян Сяргей Іванавіч	КОСТЯН Сергей Иванович	15.1.1941	Oussokhi, district de Klitchev, région de Moguilev Усохи Кличевского района Могилевской области			Président de la commission des affaires étrangères de la chambre basse
Orda Mikhail Sergeevich (Orda Mikhail Siarhieevich)	Орда Міхаіл Сяргеевіч	ОРДА Михаил Сергеевич	28.9.1966	Diatlovo, région de Grodno Дятлово Гродненской области			Membre de la chambre haute; président de l'Union de la jeunesse de la République de Bélarus (BRSM)
Lozovik Nikolai Ivanovich (Lazavik Mikalai Ivanavich)	Лазавік Мікалай Іванавіч	ЛОЗОВИК Николай Иванович	18.1.1951	Neviniani, district de Vileika, région de Minsk Невиняны Вілейскаго района Мінскай обласці			Secrétaire de la commission électorale centrale
Miklashevich Petr Petrovich (Miklashevich Piotr Piatrovich)	Міклашэвіч Пётр Пятровіч	МИКЛАШЕВИ Петр Петрович	1954	Kossouta, région de Minsk Косуца Мінскай обласці			Procureur général

NOM (transcription anglaise)	NOM (transcription biélorusse)	NOM (transcription russe)	DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE	ADRESSE	NUMERO DE PASSEPORT	FONCTION
Slizhevsky Oleg Leonidovich (Slizheuski Aleh Leanidavich)	Сліжэўскі Алег Леанідавіч	СЛИЖЕВСКИЙ Олег Леонидович					Chef de la division des organisations sociales, des partis et des organisations non gouvernementales, ministère de la justice
Khariton Aleksandr (Kharyton Alaksandr)	Харытон Аляксандр	ХАРИТОН Александр					Conseiller de la division des organisations sociales, des partis et des organisations non gouvernementales, ministère de la justice
Smirnov Evgeny Aleksandrovich (Smirnou Yauhien Alaksandravich)	Смірноў Яўген Аляксандравіч	СМИРНОВ Евгений Александрович	15.3.1949	Région de Riazan, Russland			Premier adjoint du président de la Cour économique
Reutskaya Nadezhda Zalovna (Ravutskaya Nadzieja Zalauna)	Равуцкая Надзея Залаўна	РЕУТСКАЯ Надежда Заловна					Juge du district de Moscou de Minsk
Trubnikov Nikolai Aleksееvich (Trubnikau Mikalai Alakseevich)	Трубнікаў Мікалай Аляксеевіч	ТРУБНИКОВ Николай Алексеевич					Juge du district de Partizanski de Minsk
Kupriyanov Nikolai Mikhailovich (Kupryianau Mikalai Mikhailavich)	Купрыянаў Мікалай Міхайлавіч	КУПРИЯНОВ Николай Михайлович					Procureur général adjoint
Sukhorenko Stepan Nikolaevich (Sukharenka Stsiapan)	Сухарэнка Сцяпан Мікалаевіч	СУХОРЕНКО Степан Николаевич	27.1.1957	Zdouditchi, district de Svetlogorsk,			Président du KGB

NOM (transcription anglaise)	NOM (transcription biélorusse)	NOM (transcription russe)	DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE	ADRESSE	NUMERO DE PASSEPORT	FONCTION
Mikalaevich)				région de Gomel Здудичи Светлогорского района Гомельской области			
Dementei Vasily Ivanovich (Dzemiansiei Vasil Ivanavich)	Дземянцей Васіль Іванавіч	ДЕМЕНТЕЙ Василий Иванович					Premier adjoint du président du KGB
Kozik Leonid Petrovich (Kozik Leonid Piatrovich)	Козік Леанід Пятровіч	КОЗИК Леонид Петрович	13.7.1948	Borissov			Chef de la fédération des syndicats
Koleda Alexandr Mikhailovich (Kalada Alaksandr Mikhailavich)	Каляда Аляксандр Міхайлавіч	КОЛЕДА Александр Михайлович					Président de la commission électorale centrale de la région de Brest
Mikhasev Vladimir Ilyich (Mikhasiou Uladzimir Ilich)	Міхасеў Уладзімір Ільіч	МИХАСЕВ Владимир Ильич					Président de la commission électorale centrale de la région de Gomel
Luchina Leonid Aleksandrovich	Лучына Леанід Аляксандравіч	ЛУЧИНА Леонид Александрович	18.11.1947	Région de Minsk			Président de la commission électorale centrale de la région de Grodno
Karpenko Igor Vasilievich (Karpenka Ihar Vasilievich)	Карпенка Ігар Васільевіч	КАРПЕНКО Игорь Васильевич	28.4.1964	Novokouznetsk, région de Kemerovo, Russie Новокузнецк Кемеровской			Président de la commission électorale centrale de la ville de Minsk

NOM (transcription anglaise)	NOM (transcription biélorusse)	NOM (transcription russe)	DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE	ADRESSE	NUMERO DE PASSEPORT	FONCTION
				области, Россия			
Kurlovich Vladimir Anatolievich (Kurlovich Uladzimir Anatolievich)	Курловіч Уладзімір Анатольевіч	КУРЛОВИЧ Владимир Анатольевич					Président de la commission électorale centrale de la région de Minsk
Metelitsa Nikolai Timofeevich (Miatsielitsa Mikalai Tsimafeevich)	Мяцеліца Мікалай Цімафеевіч	МЕТЕЛИЦА Николай Тимофеевич					Président de la commission électorale centrale de la région de Mogoulev
Pishchulenok Mikhail Vasilievich (Pishchulenak Mikhail Vasilievich)	Пішчулёнак Міхаіл Васільевіч	ПИЩУЛЕНОК Михаил Васильевич					Président de la commission électorale centrale de la région de Vitebsk
Sheyman (Sheiman), Victor Vladimirovich			26.5.1958	Région de Grodno			Secrétaire d'Etat au Conseil de sécurité
Pavlichenko (Pavliuchenko), Dmitri (Dmitry) Valeriyevich			1966	Vitebsk			Chef du groupe spécial d'intervention du ministère de l'intérieur (SOBR)
Naumov, Vladimir Vladimirovich			1956				Ministre de l'intérieur
Yermoshina Lydia Mihajlovna			29.1.1953	Sloutsk, région de Minsk			Présidente de la Commission électorale centrale
Podobed Yuri Nikolaevich			5.3.1962	Sloutsk, région de Minsk			Lieutenant-colonel de la milice, unité chargée des missions spéciales (OMON), ministère des affaires intérieures

NOM (transcription anglaise)	NOM (transcription biélorusse)	NOM (transcription russe)	DATE DE NAISSANCE	LIEU DE NAISSANCE	ADRESSE	NUMERO DE PASSEPORT	FONCTION
Rybakov Alexei	Рыбакоў Аляксей	РЫБАКОВ Алексей			Oul. Essenina 31-1-104, Minsk		Juge au tribunal du district Moscou de Minsk
Bortnik Sergei Aleksandrovich	Бортнік Сяргей Аляксандравіч	БОРТНИК Сергей Александрович	28.5.1953	Minsk	Oul. Sourganovo 80-263, Minsk	MP0469554	Procureur
Yasinovich Leonid Stanislavovic	Ясіновіч Леанід Станіславіч	ЯСИНОВИЧ Леонид Станиславович	26.11.1961	Buchany, région de Vitebsk	Oul. Gorovtza 4-104, Minsk	MP0515811	Juge au tribunal du district Tsentralny de Minsk
Migun Andrei Arkadevich	Мігун Андрэй Аркадзевіч	МИГУН Андрей Аркадевич	5.2.1978	Minsk	Oul. Goretzkovo Maksima 53- 16, Minsk	MP1313262	Procureur

Personnes soumises à l'interdiction d'entrée en Suisse et de transit par la Suisse

L'interdiction d'entrée et de transit frappe toutes les personnes mentionnées dans l'annexe 1 ainsi qu'Yury (Yurij) Leonidovich Sivakov, né le 5.8.1946 dans la région de Sakhaline (Russie), ancien ministre du tourisme et des sports.

